

# Les questions que vous vous posez sur la langue basque

Au Pays Basque, en matière de bilinguisme, vaut-il mieux apprendre le basque plutôt que l'anglais ou l'espagnol ?

Oui. D'après les psycholinguistes, le bilinguisme régional offre l'avantage de s'appuyer sur l'environnement et le vécu de l'enfant contrairement aux langues étrangères nationales. Par ailleurs, l'apprentissage du basque favorise la gymnastique d'esprit et permet ainsi d'apprendre plus facilement n'importe quelle langue étrangère. Enfin, le bilinguisme basque bénéficie d'enseignants qualifiés, ainsi que d'infrastructures et d'outils scolaires adaptés.

Le bilinguisme basque permet-il un bon apprentissage du français et des autres matières ?

Oui. Il développe les capacités intellectuelles et améliore les facultés d'expression de l'enfant.

Les parents qui ne pratiquent pas la langue basque peuvent-ils suivre les études de leurs enfants ?

Oui. Lorsque les enfants ont besoin

de l'aide de leurs parents, ils communiquent naturellement avec eux en français et retranscrivent leur réponse en basque.

Le retour éventuel à l'enseignement en français dans les études supérieures, se fera-t-il naturellement ?

Oui. Le bilinguisme précoce favorise une bonne maîtrise des deux langues, dont le français, et une grande capacité d'adaptation.

Mon enfant a-t-il intérêt à apprendre le basque dès son plus jeune âge ?

Oui. L'apprentissage précoce d'une autre langue aboutit à terme à une plus grande maîtrise de la langue maternelle.

D'autre part, à la naissance, l'enfant est doté de capacités d'acquisition pour toutes les langues, mais progressivement ces facultés régressent avec l'âge, dès 4 ans. Et, passé 10-11 ans, l'enfant unilingue éprouve relativement plus de difficultés à apprendre une autre langue.

Extraits de la brochure "La langue basque à l'école, c'est le B.A. Basque"

## Les sections bilingues



### • À l'école maternelle et élémentaire

L'élève inscrit en section bilingue apprend le basque, en pratiquant dans cette langue une partie des activités de l'école. Progressivement, l'enfant comprend, utilise des mots puis des phrases en basque. En même temps, il continue à améliorer sa connaissance du français. Il apprend à lire et à écrire d'abord en français puis en basque, en s'appuyant sur ses acquis en français et avec l'aide de l'enseignant de basque.

Les résultats des évaluations pour les bilingues sont supérieurs de 2 points à ceux des unilingues ; et ceux-ci même en français (Source Ministère Educ. N.).

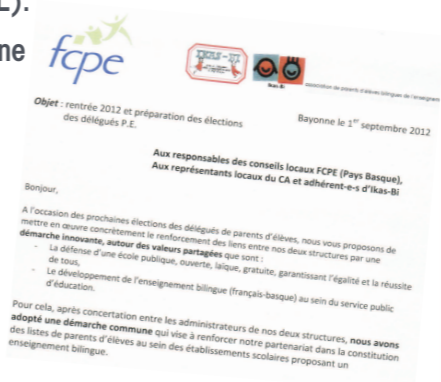
L'élève de la section bilingue apprend une Langue Vivante étrangère.

### • Au collège et au lycée

La continuité de l'apprentissage à parité horaire permet à l'élève de devenir bilingue en approfondissant sa connaissance de la langue basque. Il peut ainsi plus tard devenir plurilingue.

## Représenter son école, promouvoir l'enseignement public

- Etre délégué des parents d'élèves bilingues à la maternelle, en élémentaire, au collège et au lycée, c'est important pour nos enfants, nos écoles, la qualité de l'enseignement.
- Participez aux élections d'école dans le primaire et aux conseils d'administration dans le secondaire en vous regroupant autour de l'association IKAS-BI et de la Fédération des Conseils de Parents d'Élèves (FCPE).
- IKAS-BI et la FCPE partagent les valeurs d'une école publique qui doit demeurer ouverte à tous :
  - une école laïque respectueuse des enfants et des familles,
  - une école de proximité et accessible,
  - une école prenant en compte les différences sociales et le handicap,
  - une école gratuite.



Pour être représentant des parents d'élèves dans votre école, votre collège, votre lycée, contactez IKAS-BI au 06 85 46 56 53.

## LISTE ÉTS SCOLAIRES PUBLICS BILINGUES

ÉCOLES	MENDITTE RPI
AHAXE-ALCIETTE-	MENDIVE RPI
BASCASSAN RPI	MOUGUERRE BOURG
AHETZE	MUSCULDY RPI
AINHICE-MONGELOS	ORÈGUE CELHAY RPI
LACARRE RPI	ORÈGUE LAHARANNE RPI
AINHOA	ORDIARP RPI
ANGLÈT E. GALOIS	OSSES - SAINT-MARTIN
ANGLÈT E. HERRIOT	D'ARROSA RPI
ANGLÈT J. JAURÈS	SAINT-ESTEBEN RPI
ARBONNE	SAINT-ETIENNE
ARCANGUES	DE-BAIGORRY
ARRAUTE CHARRITE RPI	SAINT-JEAN-DE-LUZ
ASCAIN	ICHACA
AYHERRE	SAINT-JEAN-DE-LUZ
BANCA	URDAZURI
BARCUS BOURG	SAINT-JEAN-PIED
BAYONNE ALBERT 1 <sup>er</sup>	DE-PORT
BAYONNE J. MOULIN	SAIN-MARTIN
BAYONNE J. FERRY	d'ARBEROUE RPI
BAYONNE MALÉGARIE	SAINT-PALAIS
BÉGUIOS RPI	SAINT-PEE S/NIVELLE
BIARRITZ ALSACE	BOURG
BIARRITZ LE REPTOU	SAINT-PIERRE D'IRUBE
BIARRITZ M.P. BERT	QUIÉTA
BIARRITZ TH. SALINS	SARE
BIDARRAY	TARDETS
BIDART	UHART-MIXE RPI
BIRIATOU	URCUI
BRISCOUS BOURG	UREPEL
BRISCOUS SALINES	URRUGNE BOURG
BUSSUNARITS RPI	URRUGNE OLHETTE
CAMBO	URRUGNE SOCOA
CAMBO BAS-CAMBO	USTARITZ ARRAUNTZ
CAMBO PREMIERS-PAS	VILLEFRANQUE
CHÉRAUTE BOURG	
CIBOURE A. Briant	<b>COLLÈGES</b>
CIBOURE CROIX ROUGE	ANGLÈT ENDARRA
CIBOURE MARINELLA	BAYONNE MARRAÇQ
ESPELETTE BOURG	BIARRITZ FAL
GUÉTHARY	CAMBO ERROBI
HASPARREN	HASPARREN ELHUYAR
HÉLETTE	HENDAYE IRANDATZ
HENDAYE BOULAERT	MAULÉON ARGIA
HENDAYE GARE	OSSES ARROSA
HENDAYE LISSARDY	ST-ETIENNE-DE-
HENDAYE VILLE	BAIGORRY J. PUJO
IDAUX MENDY RPI	ST-JEAN-DE-LUZ
IRISSARRY	CHANTACO
ISTURITZ	ST-J-LUZ RAVEL
ITXASSOU	ST-JEAN-PIED-
JATXOU	DE-PORT CITADELLE
LAHONCE	ST PALAIS
LARRESSORE	ST PIERRE D'IRUBE
LARRIBAR RPI	TARDETS JAURÉGUY
LOHITZUN	
LOUHOSSOA	<b>LYCÉES</b>
MACAYE RPI	BAYONNE R-CASSIN
MAULEON	ST-J-LUZ RAVEL
BASSE - HAUTE VILLE	ST-JEAN-PIED-DE PORT
MENDIONDE RPI	NAVARRÉ

# L'enseignement public bilingue

La première école publique bilingue a ouvert en 1983.

• À la rentrée 2013, plus de 5 000 élèves suivront cet enseignement dans 101 écoles, soit 1/3 des effectifs scolarisés en Pays Basque.

• Dans le secondaire, près de 1 000 élèves suivront la filière bilingue.

La moitié des établissements scolaires publics du 1<sup>er</sup> degré proposent un enseignement bilingue basque / français.

L'enseignement bilingue se fonde sur 3 principes :

1. Une égale considération pour chacune des deux langues enseignées, le français et le basque ;
2. Le respect des programmes officiels ;
3. Un enseignant ➡ Une langue



B.P. 221 • 64 502 St. Jean-de-Luz Cedex  
Tél. : +33 (0)559 26 60 60  
Fax : +33 (0)559 48 01 50  
e-mail : [ikas-bi@flarep.com](mailto:ikas-bi@flarep.com)  
<http://www.ikasbi.com>

Association Loi 1901  
Habituée par l'Inspection Académique - Déclarée d'intérêt général



association de parents d'élèves bilingues de l'enseignement public  
erakaskuntza publikoaren ikasle elebidunen burasoen elkartea

En Pays-Basque **7** enfants sur **10** sont scolarisés  
dans l'Enseignement Public

L'association **IKAS-BI**, association de parents d'élèves bilingues de l'enseignement public sera présente lors des élections au conseil d'école.

#### Un constat :

- le nombre d'élèves scolarisés dans les sections bilingues français / basque ne cesse de croître,
- la continuité entre les écoles, collèges et lycées est indispensable pour un meilleur suivi de cet enseignement (ouverture de classes, effectifs, créations...).

#### Des objectifs :

- Pour que le choix de cet enseignement soit un succès pour nos enfants :
- Représenter les parents,
  - Maintenir le lien avec les enseignants,
  - Veiller au bon fonctionnement de cet enseignement (parité horaire, matières enseignées),
  - Participer à la vie de l'école.

**IKAS-BI**, erakaskuntza publikoko ikasle elebidunen burasoen elkartea, eskolaren kontseiluko hauteskunderetan izanen da.

#### Egiaztapen bat :

- Urtetik urtera, klase elebidunetako ikasleen kopurua handituz doa,
- Eskola, kolegio eta lizeoen arteko harremanak beharrezkoak dira : irakaskuntzaren jarraipena hobetzeko (postu berriak, klase elebidunen idekitzeko...)

#### Jomugak :

Irakaskuntza hau arrakastatsua izan dadin gure haurrentzat behar da :

- Burasoak ordezkatu,
- Irakasleekiko harremanak mantendu,
- Funtzionamenduari jarraipena (ordutegien berdintasuna, irakatsiak diren gaiak),
- Eskolaren bizitzan hobeki parte hartu.



association de parents d'élèves bilingues de l'enseignement public  
erakaskuntza publikoaren ikasle elebidunen burasoen elkartea

## La langue basque à l'école : un réel atout pour votre enfant

*Le bilinguisme Français / Basque, parce qu'il éveille  
l'esprit et accroît la richesse des échanges,  
présente de nombreux avantages :*

### 1. Une réussite scolaire favorisée

Plusieurs études linguistiques montrent que l'éducation bilingue est un puissant facteur de stimulation intellectuelle.

Par ailleurs, l'enfant effectue sans cesse des comparaisons entre les deux langues et prend ainsi spontanément conscience de leur propre structure, ce qui renforce sa compréhension et sa maîtrise du français.

Enfin, le bilinguisme favorise la conceptualisation, la symbolisation, la souplesse intellectuelle, la logique, la perception spatiale, la faculté de raisonnement abstrait et la capacité à résoudre les problèmes.

### 2. Une intégration facilitée et riche d'enseignement

L'apprentissage du basque à l'école permet à l'enfant de bien comprendre la pluralité et l'originalité de la culture basque, et ainsi de mieux en tirer profit. Il va pouvoir communiquer avec tous ceux qui parlent basque.

### 3. Une plus grande sensibilité à communiquer

Les bilingues ont un avantage socioculturel et comportemental important : la double approche linguistique leur permet d'avoir une ouverture d'esprit plus large vers d'autres cultures et d'autres modes de pensée.

Extraits de la brochure "La langue basque à l'école, c'est le B.A. Basque"



Association déclarée d'intérêt général

## SOUTENONS L'ENSEIGNEMENT BILINGUE Adhérons à IKAS-BI

Responsable de l'enfant / Hauraren arduraduna :

NOM - Prénom / Deitura - Izena\* .....

Adresse / Helbidea\* .....

Code Postal / Posta Kodigoa\* ..... Commune / Herria\* .....

Tél\* ..... mail\* .....

Vos enfants / Zuen haurrak :

NOM – Prenom\* .....

Etablissement\* ..... Classe\* .....

\* Renseignements indispensables pour recevoir, tout au long de l'année, les informations sur l'enseignement bilingue

1. J'adhère à IKAS-BI (Cotisation annuelle) ..... 10 €

2. J'apporte mon soutien à IKAS-BI et je bénéficie d'une déduction fiscale correspondant à 66% du montant versé (si votre foyer est imposable).

Exemple pour un don de : - 30€, coût réel : 10 €

- 60€, coût réel : 20 €

- etc...

chèque  espèce  virement : Crédit Mutuel St Jean de Luz

RIB Identifiant de compte national :  
BANQUE GUICHET N°COMPTE CLE  
10278 02276 00031046640 34

Iban International Bank Account Number :  
FR76 1027 8022 7600 0310 4664 034  
Bank Identification Code (BIC):  
CMCIFR2A

À ..... le ..... 2013-2014

Bulletin à renvoyer par : • courrier à IKAS-BI • BP 221 • 64502 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
• mail à info@ikas-bi.com

www.ikasbi.com

DANS VOTRE ÉTABLISSEMENT, IKAS-BI,  
ASSOCIATION DE PARENTS D'ÉLÈVES BILINGUES  
DE L'ENSEIGNEMENT PUBLIC,  
VOUS INFORME, VOUS DÉFEND,  
VOUS REPRÉSENTE AU CONSEIL D'ÉCOLE  
OU AU CONSEIL D'ADMINISTRATION.

ZURE ESKOLAN IKAS-BI,  
ERAKASKUNTZA PUBLIKOKO IKASLE  
ELEBIDUNEN BURASOEN  
ELKARTEA-K, ESKOLAREN KONTSEILUAN  
INFORMATZEN ZAITUZTE, DEFENDATZEN  
ZAITUZTE, ORDEZKATZEN ZAITUZTE.